

# THE BRITISH ESPERANTIST

WITH WHICH IS INCORPORATED

## INTERNATIONAL LANGUAGE

Vol. XXIX, No. 343.

November, 1933.

### FORTO EN UNUECO

*Iam vivis viro, kiu havis tri filojn. . . .*

—Grimm, aŭ iu alia.

Familiara al ĉiu leganto estas la fabelo pri la lignaj stangoj, facile rompeblaj unuope, kiujn oni tamen ne povis rompi kiam ili estis kunligitaj en fasko. Sed por paroli pri niaj asocioj Esperantistaj ni devas ŝanĝi la metaforon, ĉar anstataŭ rompeblaj lignaj stangoj temas pri flekseblaj feraj stangoj. Dum la lasta jaro ili trairis la fajron kaj fine elvenis, ne simple kunligitaj, sed kunfanditaj en unueco nedisigebla. La devo de ĉiu individuo en nia movado estas: helpi al la konservado de tiu unueco, por ke ni plene rikoltu la fruktojn de la Interkonsento de Kolonjo.

*Reorganzio!* Malbele ĝi sonas al miaj oreloj, la vorto, kiun mi tiom ofte devis eldiri kaj skribi dum la pasintaj monatoj. Malbele ĝi saltas al miaj okuloj, kiam mi vidas ĝin sur la paĝoj de nia gazetaro, devigita okupi per ĝi valoran spacon. Kun des pli granda ĝojo mi akceptis la taskon, diri pri ĝi la finan vorton, kaj tiel meti punkton al malbela ĉapitro de nia historio.

Kaj nun, por la simpla Esperantisto, kiu ne volas okupi sin pri protokoloj, interkonsentoj, kaj statutoj, kion signifas la Interkonsento de Kolonjo? Plej simple: *Per unu aliĝo kaj unu pago* oni akiras plenan membrecon de la ĝenerala Esperanta Movado. Per unu membreco, oni partoprenas samtempe en la disvastigo de Esperanto kaj en ĝia praktika aplikado. B.E.A. kaj U.E.A. ne plu estas simboloj de du apartaj organizaĵoj, sed nur de du aspektoj, Nacia kaj Universala, de unu sola Movado.

La granda simpligo, kiun tio alportis al la varbado de novaj Esperantistoj, devas kuraĝigi ĉiun el vi, kiu kunhelpas al la B.E.A. en la speciala rekrutado nun entreprenata. Memoru, ke la salo de nia tero estas la *Aktiva Membro*, t.e., membro kiu pagas la simplan kotizon kun aldono de kelkaj ŝilingoj por la Jarlibro: valora posedaĵo de la praktika Esperantisto kaj pruvo al la ne-Esperantisto pri la disvastigo de nia lingvo. Tiu, kiu havas la rimedojn, pagu la pli altajn kotizojn de Membro-Abonanto kaj Membro-Subtenanto, por ricevi la internacian gazeton *Esperanto*.

Jam komenciĝis la vintraj vesperoj, kaj kun ili la Esperantaj kursoj. Instruistoj kaj organizantoj, kaptu la plej fruan okazon por prezenti al la lernantoj la avantaĝojn de membreco de nia Asocio, por ke ili eliru en



la Esperantistan mondon armite de la tri potencaj bataliloj : la lingvo, la universala membrokarto, kaj la Jarlibro.

Reorganizo ? Pa ! Laboro !

FRED. E. WADHAM,  
*Brita Ĉefdelegito.*

*Por detaloj pri la novaj kotizoj vidu nian novan prospekton senpage sendotan laŭ peto.*

## FOR YOUR INFORMATION

**October Subscriptions.**—May I remind members whose subscriptions fall due in October that adjustments may be necessary, in accordance with the reorganisation arrangements. If 8/- is paid, in accordance with the subscription form enclosed for those whose subscriptions are now due, this covers the 1933 yearbook. If the 1934 yearbook is required 10/3 should be sent—1/3 to cover B.E.A. subscription until the end of 1933, and 9/- for the combined subscription for 1934 ; future subscriptions would then be due on Jan. 1st. If *Esperanto* also is required, or if you wish to be a "Subtenanto" for 1934, please ask for information.

**The Once-a-Week Club.**—The membership is now 37, latest enrolments being :—Miss A. B. Holness, W. V. Amos, Rev. J. Dent, E. H. Settle, G. Stewart, H. Davies, jr., B. B. Beaumont, G. Jones, E. W. Sloper, and Miss Constable. These members are helping the movement in a really practical way, and at the same time maintaining their enthusiasm. If you would like particulars of the club, send 6d. (which will be a donation to B.E.A.) to Mr. C. C. Goldsmith, at the B.E.A.

**The Advertising Fund.**—September contributions are as follows :—

	£	s.	d.		£	s.	d.
Previously acknowledged 198	1	8		Hancock, H.		8	0
Arnold, H.		7	0	Helliwell, S-ino L. de L.		19	10
Bohun, J. H.		2	9	Jones, F-ino M.		10	0
Briggs, F-ino B.		4	0	Leadley Brown, F-ino C.		2	0
Buchanan, G. D.		4	0	Murray, R.		4	0
Course, J.		4	9	Norris, A. W.	1	4	0
Dickson, F-ino L.		4	0	Paul, R.		8	9
Dickson, F-ino M.		4	0	Plymouth Esp. Soc.		7	0
Diversaĵoj		2	3	Roberts, H.		2	0
Duncan, D. R.		4	0	Sennomulo	1	0	0
Edinburgh Esp. Soc.	5	0	0	Taylor, J. R.		3	0
Fiarman, C. A.		3	0				
Goldsmith, C. C.		4	0				
					£210	14	0

To all helpers we tender hearty thanks, and hope in the near future that those who have not yet helped this fund will do so as opportunity permits. Books of 3d. tickets are still available for the purpose. As one Scottish contributor this month wrote, "Never was such a fund so necessary."

**The 1934 Diary.**—Considerable alterations have been made in the preliminary matter, and we hope that this year the Diary will have a wider sale. We often receive requests for the addresses of Esperantists



in various towns, in order that members may put friends into touch with them. The long list of Delegates in the new Diary should prove very helpful, as it covers nearly all important towns in the country. Delegates are required in towns not included in the list. If you are competent and willing to act, will you please ask for full particulars.

**Christmas Cards.**—In response to many requests, we have prepared an attractive series of Christmas and New Year Cards, announced on page 176. If you wish to be sure of being able to obtain some, please order early.

**B.E.A. Finance.**—The figures to the end of September are :—

		To Sept., 30th, 1933.			To Sept., 30th, 1932.		
		£	s.	d.	£	s.	d.
General Expenditure	.. ..	1131	18	11	1125	11	6
Net cost of B.E.	.. ..	118	0	8	138	3	9
Subscriptions	.. ..	503	19	2	481	8	9
Affiliation Fees	.. ..	45	2	0	47	6	0
Donations	.. ..	38	5	10	76	2	7
Examinations	.. ..	8	10	7	4	4	4
Correspondence Courses	.. ..	26	11	0	32	19	9
Book Sales	.. ..	910	3	9	1049	16	0

**Heroldo de Esperanto.**—Will subscribers please note that, owing to the continued fall in the value of the £, the subscription rate is now 4/6 for three months.

C. C. G.

## ESPERANTO ON THE NEW CARS

Now that motor-car registration numbers contain three letters, the authorities ought to take care. Many cars will be running about our streets with Esperanto words fore and aft, and these may not always be appropriate.

We might, for instance, see EGA on a baby car and ETA on a lordly limousine. The manufacturer of big cars who decided to put a baby one on the market would be justified in registering it with the letters IDO, and ERO would suit one of those mass-produced cars, but the owner who had put together chassis, engine, body, and wheels from various old cars would not like to see it labelled ARO.

Let us imagine a young blood at the wheel of a car showing AVO, and a he-man driving one with INA. Could we be sure that the owner who proudly displays MIA has really completed payment of the instalments? And to whom would IES belong?

The letters ANO and BEA would not necessarily indicate that the owners had paid their subscriptions to the British Esperanto Association, and the tyro with his first car might display DUA or even OKA. Still, AMO would probably be appropriate for cars parked in a shady lane on a warm summer evening.

IRU on the back of the car in front might cause trouble if the traffic signals were set at "Stop," but insult would be added to injury if a pedestrian, having been knocked down by a car, saw another approaching with the announcement BIS!

A. H. WORTMAN.

### TUESDAYS AND FRIDAYS

are the evenings to visit the

### LONDON ESPERANTO CLUB

VETERANS' CLUB HALL, 47 BEDFORD ROW, W.C.1.



# CHRISTMAS AND NEW YEAR CARDS IN ESPERANTO.

We have produced an attractive series of six cards, in colours, and these are now available.

ONE SHILLING PER PACKET

Postage 2d. extra.

THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION, INC.,  
142, High Holborn, London, W.C.1.

*Give a*

## BOOK TOKEN

*to the friend for whom you cannot choose  
a book.*

If you do not know what he likes to read, what he has read, or what he has on his shelves—then send a Book Token. He can exchange it in any town for books of his own choice.

*You can buy and exchange Book Tokens at*

**THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION**

142, High Holborn, London, W.C.1,  
who will send a descriptive leaflet on request.



# EKSPERIMENTOJ PRI LINGVOLERNO

**Language Learning.**—*Summary of a Report to the International Auxiliary Language Association by the Division of Psychology, Institute of Educational Research, Teachers' College, Columbia University. 59 pp., ĉe IALA, 415 Lexington Avenue, New York City, U.S.A. Broŝ. \$0.75. Bind. \$1.*

Jen tre interesa kaj leginda raporto pri eksperimentoj faritaj (1925–1931) sub la direkto de D-ro E. L. Thorndike pri la instruo kaj lerno de helplingvoj, kaj aparte de Esperanto. La praktika Esperantisto ja ne bezonas scienca pruvon, ke Esperanto estas multe pli facile lernebla, ol naciaj lingvoj, kaj ke ĝia studo helpas al ilia posta akiro. Tamen estas tre interese scii, ĝis kiu grado kaj en kiu aparta direkto tiaj asertoj estas kontrole apogitaj de scienca eksperimentado.

Jen nur kelke da frazoj tiritaj preskaŭ hazarde el amaso da interesaĵoj. Pri internacia helplingvo :—

*Esthetic enjoyment, subtle moods, patriotic fervour, religious exaltation, and the like, will have nearly or quite zero importance as products of it, and the communication of personal feelings and attitudes will be relatively less common than the communication of information. It does not need to be suitable for lyric poems, love letters, hymns, or patriotic songs. It needs clarity and exactitude rather than force and beauty (p. 2).*

Tion mi ne konsentas, aŭ konsentas almenaŭ nur relative. Se Esperanto estus nur scienca kodo, sen literatura belo kaj forto, ĝi ne havus por mi sian nunan ĉarmon.

“Konservativa takso” pri la facileco de lerno :—

*An average college senior or graduate in twenty hours of study will be able to understand printed and spoken Esperanto better than he understands French or German or Italian or Spanish after a hundred hours of study. Forty hours of teaching and practice will equip a pupil in grade 7 or 8 to understand and use Esperanto as well as two hundred hours of teaching and practice will equip him in French or German. . . . On the whole, with expenditures of from ten to a hundred hours, the achievement in the synthetic language will probably be from five to fifteen times that in a natural language, according to the difficulty of the latter (pp. 6, 7.).*

Laŭ mia juĝo, cetere, la lernolibro ŝajne uzita por la eksperimentoj estas tre kritikinda de praktika vidpunkto. Uzante ĝin en kurso, mi persone atendus fiaskon ; kvankam por hejma studado de klerulo eble ĝi konvenus. Kian konkludon donus similaj eksperimentoj ĉe uzo de libro pli normale gradigita, aŭ ĉe la uzo de metodo parola ?

Pri la korelativoj ni legas :

*The Esperanto system of correlative words has been criticised as artificial, over-systematic, and difficult. Our own inspection and personal experiences inclined us toward sympathy with these criticisms, but our more extended experiments lead us to doubt their validity (p. 16).*

Oni kritikas la ordinarajn lernolibrojn kaj instrumetodojn, kaj proponas aliajn vidpunktojn. Ekz., ni ne timu prezenti la gramatikan sistemon kiel tuton, eĉ en frua stadio, tamen poste studante detalajn unuope.

*The learning of Esperanto should differ markedly from the learning of most natural languages. In them knowledge of most of the affixes should come largely as a by-product of knowledge of derived words ; and it should be largely in the form of a set of adaptable tendencies to expect certain meanings. In Esperanto it should come largely as a deliberately acquired help in understanding and using the language, especially in interpreting and forming derived words ; and should exist in the mind largely as a set of definite facts and guaranteed habits of expectation. . . .*

*In its grammar, system of correlatives, and system of derivatives, Esperanto is more like a branch of science or of mathematics than a natural language. Its rules know no exceptions. It is an organised whole, characterised by the presence of intelligible inter-relations and the absence of inconsistencies. To learn it by the same methods that one uses in learning a natural language is, in a sense, to kill the goose that lays the golden eggs. A much greater emphasis on rules and principles and relations is allowable and desirable (p. 24).*

Pri la naturo kaj pritrakto de eraroj :

*The treatment of errors in grammar or usage in teaching a synthetic language should be radically different from that used in teaching a natural language. The errors in the*



latter are often the use of a regular form when an irregular form is correct, or the use of a form like one learned for a similar case when correctness requires a new form. Such errors are based on habit and reason. The error is really better than the correct form, in the sense that the language would be simpler and more consistent if the error replaced the correct form. Such errors cannot occur in a synthetic language which has only one way of expressing a given fact. A learner who does what is regular or what was right in a similar case will always be right. In a natural language a constant struggle must be maintained to keep the learner from varying from correctness toward reasonableness, regularity, and habit. Left to himself he will go wrong. . . . The main business of the teacher in respect of errors is to make emphatic the difference between the synthetic language and the vernacular, and to guide practice so that the learner will shunt off or restrain undesirable vernacular habits (p. 26).

Pri la internacia rolo de nacia lingvo, aŭ de nacia lingvo simpligita :

No one natural language is fit to be such an instrument. To burden international intercourse with the irregularities, inconsistencies, and other linguistic stupidities of English or Russian would be like compelling the world to do its travelling on horses and mules, or to carry on its agriculture with hoe and sickle. To deserve use as an international auxiliary language, English or any other language would need radical and far reaching changes. "International English", if it deserved the name, might well be more like Esperanto or Ido or Novial than like English (p. 40).

Ĉu iam oni povos ellabori lingvon multe pli bonan ol Esperanto ?

If the best auxiliary language is to be essentially a construction from existing features of English, French, German, Italian, Russian, Spanish, and Scandinavian language, we doubt whether it will be more than one and a half times as good as Esperanto . . . . The only chance for any great improvement is by the invention of a brilliant artificial scheme of grammar or word-formation. And this seems unlikely (p. 41).

Bedaŭrinde, la spaco mankas eĉ por nomi ĉiun temon pritraktitan. Al ĉiu interesito ni rekomendas aĉeton kaj studon de la libro.

M. C. B.

## VENĜO PER VENENO !

### Unua Sceno.

(*Manĝoĉambro. S-ro Floro kaj S-ino Pelerino ĉetabla. Malantaŭ S-ro F. estas ekrano*).

F. Jes, sinjorino Pelerino, mi ĝuis ja bongustan tagmanĝon. Certe vi tre kone buiras—e—bone kuiras.

P. Dankon, sinjoro Floro ! S-ro Robertson, por kiu mi antaŭ nelonge laboris, same diris.

F. Robertson ? Robertson ? Mi jam aŭdis tiun nomon !

P. Ho, jes. Li estas tre bone konata.

F. Al la policistaro ?

P. Ho, ne, sinjoro. Al la tutmonda Esperantistaro !  
(*Paŭzo*).

F. Sufiĉas ! Forprenu la manĝilaron !

(*S-ino P. foriras, portante telerojn, k.t.p.*).

F. Esperantistaro ! Ha ha ! Ŝi ne scias, kion mi scias. (*Ĉirkaŭrigardas*) Ha ha ! Neniu eĉestas . . . br' . . . ĉeestas ! Mi estas sola ! . . . sola ! . . . do re mi fa so la ti do ! Kie la oro ? Ha ha ! Kia oro ! Lemon Squash !

(*Li iras al la alia flanko de la scenejo kaj prenas saketon. Dum li rigardas ĝin, mano aperas de post la ekrano kaj verŝas venenon en lian glason*).

F. (*Revenas kaj sidiĝas*) Ha ha ! Oro ! Preskaŭ £500. (*Konfidence*) Jen la deficito de la B.E.A. Mi ĝin ŝtelis ! Dum Butler estis en la biblioteko kaj Goldsmith en la aŭtomobilo, mi ŝtelis ĝin. Kaj nun mi estas riĉa ! Riĉa kiel akciulo de la Esperanto Publishing Company ! (*Levas la glason*) Do, dankon al la B.E.A. ! (*li trinkas*) (*Rigardas la glason*) Stranga akra gusto ! (*metas manojn al la gorĝo*)



Mi sufokiĝas ! (*farus bruon en la gorgo. Dum li ŝanceliĝas, maskito aperas de post la ekrano kaj (1) frapas lin per bastonego. (2) pafas al li per revolvero . . . (3) pikas lin per ponardo, kiun li poste purigas per poŝtuko. Ĵetas la tukon sub la tablon. Fine (4) premsufokas F.*).

*Maskito (kvazaŭ surprizita) Li mortis ! (prenas la orsakon) Ha ! Jen la oro ! Oro pro nobis ! . . . aŭ, anglalingve : "money for nothing !" . . . Do, fine estos eble al mi pagi miajn kotizojn al la grupo, al la federacio, al la B.E.A. Mi eĉ garantios dek ŝilingojn ! Plue, mi donacos duon-kronon al la propaganda kaso ! Kia heroo mi estos ! Al mi oni donacos seson da diplomoj, kaj senpagan ekzempleron de "Por Recenzo !" Sed jen ! Iu venas ! Mi devas forkuri ! (forkuras)*  
*P. (revenas. Ŝi portas metalan pladon, sur kiu estas diversaj nerompeblaj objektoj) Jes, sinjoro Floro. . . . (ekvidas la kadavron ; lasas fali la pladon, ĵetas sian antaŭtukon super la kapon, kaj kriegas. Kurteno).*

### Dua Sceno.

(*Studejo de Sherlock Holmes. Holmes kaj Watson. Telefono sur la tablo. S. H. estas pensema kaj fumegas. W., kun buŝo malfermita, ĉiam rigardas lin*).

*H. Ni pensu, mia kara Watson. Ni pensu . . .*

*W. Jes, Holmes, sed . . .*

*H. Sufiĉas ! Ne daŭrigu ! Kiom da fojoj mi jam konsilis al vi ? Vi ne kapablas pensi. Kaj mi ? De kiam mi finis la korespondan kurson de la B.E.A., mi kapablas ludi la pianon perfekte !*

*W. Jes, Holmes, sed . . .*

*H. Tio memorigas min. Muziko ! Tio inspiras min ! Kie estas mia amata violono ?*

(*li prenas violonon kaj ludas*).

*W. Mirinde ! Mirinde !*

*H. Mi imagas, ke ne multaj personoj ludas kiel mi.*

*W. Mi konsentas !*

*H. Kaj tio post nur dek lecionoj ! Certe la per-poŝta partpaga sistemo estas perfekta !*

*W. Jes, Holmes, sed rakontu al mi pri la mortigo en la B.E.A. biblioteko.*

*H. Hu ! . . . tre simpla afero. La mortiginto postlasis sian taglibron. Mi ekzamenis ĝin. Ĝi estis skribita Esperante, do mi konkludis, ke la mortiginto estas Esperantisto.*

*W. Mirinde !*

*H. En la libro mi trovis la sekvantan skribaĵon ;—"Hodiaŭ aperis Volumo II, kaj kvankam mi estas ja tre modesta, mi fieras pri tio."*

*W. Jes ?*

*H. Mi tuj iris al la Londona Klubo, kaj intervjuis ĉiun membron, por eltrovi, ĉu iu iam legis libron titolitan "Volumo II."*

*W. . . . kaj . . .*

*H. (silente eklevas la ŝultrojn) . . . Poste mi trarigardis la libroliston de B.E.A.*

*W. . . . kaj trovis . . .*

*H. Ke la verkinto estas Kenelm Robinson.*

*W. Mirinde.*

*H. Jes ! Cetere, mi trovis lian nomon en la taglibro.*

(*telefono*) . . .

*Halo, halo ! Jes, li parolas ! Ĉu efektive ? Mortigis lin ? Domage ! Jes, jes, mi venos . . . kaj la adreso ? 66 Statostrato. Bone ! Ĝis revido ! . . .*

*Adieu ! Auf Wiedersehen, my dear ! . . . Hasta la vista ! . . . Goodby-ee !*

(*al Watson*) *Watson ! Mortigo ! Alkonduku Pedron dum mi trompvestos min.*

(*W. foriras. H. surmetas falsan barbon, k.t.p. W. revenas kun Pedro*).

*W. Kie estas Sherlock Holmes ?*

*H. (kvazaŭ maljunulo) Li ĵus foriris, kaj diris al mi, ke vi sekvu lin al 66 Statostrato . . . Mi venos, mia kara Watson ! (Kurteno).*



### Tria Sceno.

(Kiel ĉe fino de Sc. I. S-ro Floro en seĝo—mortinta. S-ino Pelerino.  
Envenas Holmes kaj Watson.

H. Ŝ-ŝ-ŝ! (Li deprenas la falson barbon k.t.p. Zorge ekzamenas tablon, glason, limonadon. Verŝas restaĵon de la limonado en glason kaj trinkas ĝin. Ekzamenas ĉion tra lenso. Flaras. Prenas objektojn el la poŝo de Floro). Ha! Jen ora poŝhorloĝo . . . bone! Ne funkcias. (Metas ĝin en propran poŝon). Poŝlibro! Mono! Ha, tre serioze! (metas en poŝon). Leteroj! (legas ilin).

(1) "Fajrbrule mi amegas vin  
Ho rev' de mia koro!  
Mi certe do renkontos vin—  
Sed je kioma horo?"

Mary Rook."

(2) (Letero de B.E.A. petanta pagon de kotizo 1928. Same 1929 . . . kaj 1930, 1931, 1932) . . . Ŝajne li estis Dumviva Nemembro!

(3) "Malinda Mizerulo!

Morgaŭ matene mi mortigos vin!

Adam Zappel."

Ha ha, Watson, jen la mortiginto! Kie estas Pedro? (Metas al nazo de P. la poŝtukon, sur kiu estas "sango"). Sekvu lin! Sekvu lin! (H., W., kaj P. forkuras. Kurteno).

### Kvara Sceno.

(Malplena scenejo. Maskito kuras mezen. Li laŭte spiregas).

M. (Plore) Ili sekvas min! Ili sekvas min! (Ekstere hundo bojas). Ha, la hundo!  
(Freneze forkuras).

(Envenas P., H., kaj W. Ili spiregas)

H. Kuraĝon, mia kara Watson! Ni kaptos lin!

W. Jes, Holmes, sed . . .

H. Konservu la spiron! (Ili forkuras)

M. (Ĉirkaŭris, kaj nun eniras denove. Li malakceliĝas. Spiregas. Enkuras H. kaj W.)

H. Jen li!

W. Jes, Holmes, sed . . .

H. Kuru! (Ili kaptas M.)

M. Sed mi ne mortigis lin!

H. Kiun?

M. Sinjoron Floro!

H. Sufiĉas! Mi arestas vin.

M. Permesu al mi, sinjoro! (Li donas flugfolio al H.)

H. (legas) La plej eksterordinara filmo de la tuta jaro! "Venĝo per Veneno." La filmon de ĉi tiu grandioza melodramo vi povas vidi ĉe Placo Kinemejo. Luksaj seĝoj! Enirprezoj: 1ŝ. ĝis 3ŝ. 6p. Venu grandamase!

(al M.) Do vi ne vere mortigis sinjoron Floro?

M. Kompreneble, ne!

F. (aperas) Kompreneble, ne!

P. (aperas) Kompreneble, ne! (Kurteno).

W. A. GETHING.

If you said "Danger" . . . !—Propaganda folio. Taŭgas por ĝenerala disdonado. 100, 1ŝ., ĉe B.E.A.

Bukedo. — Elektitaj rakontoj en Esperanta stenografio Duploye-Flaguel. Una respondkupono, ĉe "Stenografio," 9 Bd. Voltaire, Issy-les-Moulineux, Seine, Francujo.

Tagiĝas! T. H. Hamblin, trad. F. W. Hispley. Flugfolio pri la movado Nova Penso. Senpage, ĉe Science of Thought Review, Chichester, Anglujo.

Valencia.—Okpaĝa bildaro, riĉe kolorita, kun Esperanta teksto. Ĉe Patronato Nacional del Turismo, Bajos del Atuntamiento, Valencia, Hispanujo.



## Compulsory Economy

is the order of the day. We have just introduced a truly remarkable South African Wine of the highest grade, produced from grapes matured under the genial rays of the sunshine of the famous Hex River Valley. South Africa has long been known for its wines, but, until recently, they have been consumed chiefly in their own country and are not so well known in Britain as their merits deserve.

Thanks to the Imperial Preferential Tariff, we can supply our celebrated "KIMBERLEY CLUB" Wines (*White or Red*) at the popular prices of 36/- for 1 doz. bottles or 40/- for 2 doz. half-bottles, carriage paid home. Cash with Order. Don't be afraid that the wine is too cheap to be really good. Give it a trial and judge for yourself.

BUCHANAN SCOTT & Co.,  
GARTH STREET, GLASGOW, C1.

*For the beginner or  
the advanced student.*

## The "Edinburgh" Esperanto Pocket Dictionary

Esperanto-English  
and  
English-Esperanto

Edited by JOHN MABON WARDEN,  
F.F.A., Late President of the  
Esperantista Akademio.

Revised and Enlarged Edition.  
288 pages. Clear type. Pocket size.  
Cloth, 2/6 net.

*From all booksellers.*

THOMAS NELSON & SONS, LTD.  
LONDON AND EDINBURGH.

LA INTERNACIA FUMAJO!



## Cigaredo Esperanto

(The Esperanto Cigarette)

THESE CIGARETTES ARE WARRANTED  
HAND-MADE FROM A BLEND OF THE  
PUREST VIRGINIAN TOBACCOS, AND  
EVERY PRECAUTION IS EXERCISED  
IN THEIR PREPARATION TO ENSURE  
A UNIFORM & HIGH-GRADE ARTICLE

Price, per packet of 20,  
1/6, post free  
for 10 packets,  
14/-, post free

OBTAINABLE FROM THE B.E.A.

SOLE PROPRIETORS:  
BUCHANAN, SCOTT & Co  
Glasgow.  
(WHOLESALE ONLY).

## If you want to Learn Esperanto

quickly and thoroughly, our  
Correspondence Courses provide  
just that guidance which is  
essential to success.

1932 was a record year for  
enrolments, as a result of the  
satisfaction always given by these  
Courses.

ELEMENTARY. ADVANCED.  
TRANSLATION.

A prospectus of any or all will be  
sent free on request.



BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION,  
142, High Holborn, London, W.C.1.



## OUR BOOKSHELF

Books starred are stocked by the B.E.A. Others should be ordered not from the B.E.A., but from the address given.

### POSTAGE EXTRA.

**Konsiloj (Sugestoj de malnova Esperantisto).**—*Andrés Piño. Eldonita de la aŭtoro, Str. Colón 24, Valencia, Hispanujo. 56 pp. Prezo ne montrita.*

Interesa libreto, sed mi trovis ĝin ne sufiĉe praktika. Ekzemple, la aŭtoro proponas, inter aliaj rimedoj:—

“Devigi la monhavantojn, ke ili subtenu la movadon.

Atingi, ke la ĉefaj gazetoj sin dediĉu al difinitaj laboroj.

Ke *Literatura Mondo* estu la sola literatura gazeto.”

Sed li tute ne klarigas, kiamaniere oni povas tion devigi.

Mi konsentas kun la aŭtoro, ke mankas la fervoro de la fruaj tagoj de Esperanto, sed li ne donas ian ideon kiel plientuziasmigi la nunajn Esperantistojn. Ŝajnas al mi, ke Esperanto eniras novan epokon, kaj ke personoj nuntempe ofte lernas Esperanton tutsimple kiel lingvon, kaj sekve ili ne havas la entuziasmon de la originalaj idealistoj. Tamen, Esperanto ankoraŭ bezonas multe da propagando, kaj la naciaj propagandaj societoj bezonas la subtenon de ĉiu ebla Esperantisto por tion ebligi.

Kvankam la libro estas sufiĉe facile legebla, la Esperanta stilo estas ofte iom peza, kaj eĉ kritikinda.

C. C. G.

**Nouveau Cours Rationnel et Complet d'Esperanto.**—160 pp., *prezo ne montrita. Ĉe Federacio de Proletaj Esperantistoj, 14 Rue Pavée, Nîmes (Gard), Francujo.*

Nova kaj tute reverkita eldono de la antaŭa Cours Rationnel; mallongigita, sed multrilate plibonigita. Ĝi konservas la karakterizajn meritojn kaj difektojn de la antaŭa libro. Preso klara, lingva instruo ĝenerale bona (tamen kun la kutimaj eraroj; oni eĉ proponas *Irío* anst. *Irlando*!). Tekstoj revoluciaj aŭ blasfemaj, kies krudeco verŝajne ne plaĉus eĉ al ateisto.

**La Ŝafido de Dio.**—Prediko en la Evangelia Diservo ĉe la Kolonja Kongreso, 30 Junio, 1933. 8 pp., ĉe Heroldo de Esperanto, Brüsselerstr. 94, Köln, Germanujo. Gmk. 0.25, aŭ unu respondkupono. Bonstila kaj meditinda.

**\*The Tenth Book of Homer's Odyssey.** *Translated into Esperanto hexameters by Giles Dixey. 24 pp. 1s.*

This is a remarkable achievement by Mr. Dixey, who is a master at the famous Dragon School or “Lynam's” at Oxford. Mr. Dixey first heard Esperanto at a house-party given in Oxford by Mr. Nowell Smith. He was so much attracted by the sound, that he at once started to learn the language by himself, and to practise what he learnt by translating Homer. Within a month he had translated this tenth book of the Odyssey. The translation is spirited, and at the same time literal, and will give to any Esperantist who cannot read Greek a very good idea of the original. The problem of purely accentual hexameters is too difficult to be discussed here. It is impossible to reproduce the limpid flow of Homer without paying attention to the actual length of syllables; but Esperanto is at least less hampered by consonantal terminations than is English or German. We congratulate Mr. Dixey on his achievement, and hope that he will find a pleasure in continuing his translation.

N. S.

**\*Santander.** — *Teritorio, historio, kutimoj, monumentoj. Aranĝita, tradukita kaj verkita de Julio Mangada Rosenörn. 128 pp. 3s.*

Kiajn romantikajn revojn naskas la vorton Santander en la koro de tiu, kiu konas ĝin nur de malproksime, kiu ofte sopiris al ĝiaj oraj sabloj kaj blua maro, ĝia fono de sovaĝaj montoj, ĝiaj riĉaĵoj de arkitektura belo, ĝia trezoro de prahistoriaj posterestaĵoj! En 126 paĝoj enhavantaj 115 ilustraĵojn, ĉi tiu libreto prezentas la diversflankajn interesaĵojn de tiu alloga urbo kaj ties vizitindaj ĉirkaŭaĵoj. La Kantabra Montaro atingas alton de 8,670 futoj en la “Picos de Europa,” apud kiuj oni instalas modernan rifuĝejon, kie turistoj trovas ĉian necesajon. La mondfama Kanonika Preĝejo de Santillana estas nur 19 mejlojn for de Santander, kaj ne malproksime troviĝas la Grotoj de Altamira, kies murpentraĵoj havas aĝon de ĉirkaŭ 20,000 jaroj. Fine, la meza temperaturo de Santander dum Julio estas nur 66°F. Do aĉetu kaj studu la libron, kaj vi estos preta peti niajn aŭtoritatulojn, ke ili okazigu mondkongreson tie kiel eble plej baldaŭ.

E. G. M.



## MOVADO FEDERACIA

**Eastern.**—Ĉe la konferenco en Ilford, 7 Okt., post grupraportoj kaj temanĝo okazis muzika programo aranĝita de la loka grupo; kun teatraĵoj, kantoj, kaj dancado laŭ ludo de sakfajfisto.

**North Eastern.**—La konferenco de 23 Sept. okazis en Bishop Auckland. Ĉeestis tri blinduloj. Oni aŭskultis raportojn pri Grupagado, la Kolonja Kongreso, La ĵamboreo en Hungarujo, kaj Vizito al Rusujo. La kursoj en la Girls' County School en Bishop Auckland daŭras, kaj oni esperas enkonduki Esperanton en alian lernejon. Vespere knabinoj el la lernejo provizis admirindan programon muzikan kaj dramatan.

**Southern.**—La konferenco en Southampton (30 Sept.) estis ĉiurilate sukcesa. Du novaj grupoj aliĝis (Alton kaj Reading). Oni esperas fondi grupon en Southampton. Kantoj kaj paroladoj plenigis la vesperon.

**West Midland.**—Ĉe konferenco en Wolverhampton (23 Sept.) oni pridiskutis planojn por grandskala propagando. Sendube pri tio ni baldaŭ aŭdos pli multe. Detalojn oni decidis je speciala kunveno en Bournville, 4 Nov. La tuta konferenco (la unua en Wolverhampton) estis bonege organizita. Venonta konferenco: Coventry, 20 Jan.

## MOVADO FAKA

**Blindula.**—*The Beacon* (15 Sept.) enhavas ilustritan artikolon de W. P. Merrick pri la Kolonja Kongreso.

**Radia.**—*Tra la Poŝto* (1<sup>ŝ.</sup> jare, ĉe B.E.A.) daŭrigas sian ĉiumonatan informservon. Krom listo de Esperantaj brodkastoj, ĝi liveras multajn detalojn kun intereso por la Esperantista radiulo. Ni havas la adresojn de 2,660 Esperantistoj, kiuj posedas radio-aparaton; el ili ĝis nun nur 115 abonas al *Tra la Poŝto*. Ĉu do la restantaj 2,545 havas nenian intereson pri la programoj en nia lingvo?

**Religia.**—Bulteno 28 de Friends' Esperanto Society enhavas multe da interesaj informoj. Al ĉiu kvakera Esperantisto ni rekomendas aliĝon al la Societo. Sek., James T. Harrod, 66 Kinton Green Rd., Olton, Birmingham.

**Transporta.**—En la Ekzamena Regularo de The Industrial Transport

Association (Dudley House, Southampton Str., London, W.C.2) ni legas, ke Esperanto estas permesata kiel laŭvola temo ĉe la Asociata Ekzameno (Parto I).

**Turisma.**—Fondiĝis Esperantista Sekcio de la grava Turista Klubo de Portugalujo (12-2 Largo de Chiado, Lisboa).

## VARIA

**A Correction.**—On p. 142 mention was made of the fact that Miss L. Briggs had gained a prize at the Catalonian Floraj Ludoj for a translation from Shakespeare's *Much Ado about Nothing*. It should have been stated that the whole play was translated. We hope that some day this work by our talented member may be published.

**Esperanto Classes for the Unemployed.**—Those who are conducting or desirous of forming such classes should communicate with the B.E.A. Office if there is any difficulty about textbooks.

**Sidni Bond.**—We regret to learn of the death of 26 August, at Wellington, Somerset, of Sidney Bond, aged 78. He has left his mark in I.L. history as the author and almost the sole adherent of various schemes of I.L. (Domni, Mondlinguo, Optoez, Meso), on the propagation of which schemes, always unfinished and experimental, he spent, though a poor man, some hundreds of pounds. In private life he was very lovable, and retained friendship with many in our ranks. We admire his devotion to the ideal which he held in common with us, even though his schemes for its realisation were to the highest degree unpractical.

**"Esperanto Bolts."**—Just before the race for the Prestonpans Nursery at Edinburgh yesterday, the two-year-old filly Esperanto threw her jockey, Pat Beasley, and bolted. She was not under starter's orders at the time, and as her number was withdrawn, she did not count as a runner." (*El "Daily Herald,"* 19 Sept.) Obviously we must temper our enthusiasm with discretion.

**In the village Mizuho** in East Formosa stands a pillar showing the incidence of the North Tropical Line, with an inscription in Japanese and Esperanto. We are indebted for photos to our samideano Ĝ. Ŝirane, 416 Tamosato Karenko-ĉo, Formosa.



## MOVADO GRUPA, LOKA

**Birmingham.** — Nova kunvenejo: Severn St. Lernejo, lunde, 7.45. Nov. 6, Ludoj kaj kantado. 13, Aktualajoj. 20, Parolos la viroj. 27, S-ro Collier.

**Bournville.** — Kursoj en Day Continuation Schools, Elem., marde; Supera, merkrede. 7.30. T. Footman.

**Canvey Island.** — Kurso en Co-operative Hall, merkrede, 8.15. R. F. Kennedy.

**Carlisle.** — Kurso en Technical School, marde, 7.15. W. G. Latimer.

**Croydon.** — Nova Sek., S-ino B. Evans, 45 Torridge Road, Thornton Heath.

**Darlington.** — Kursoj en Room 6, Co-operative Offices, Priestgate. 7.15, 2ŝ. 6p. Elem., marde, F. Corner. Meza, ĵaŭde, G. Mell, D.B.E.A.

**Edinburgh.** — Kunvenoj en 29 Synod Hall; 8.0. Lunde, Elementa kurso; marde, supera kurso. Merkrede, Grupkunveno. Ĵaŭde, elementa kurso. Unuavendrede, konsilantara kunveno. Sabate, Socia Rondo, Vagada Klubo. Nov. 1, Norditalujo (lumbildoj). 8, Visto. 15, Teatraĵo. 22, Receptoj el malnova libro. 29, Kio estas en nomo?

**Glasgow.** — Nov. 6, Internacia Perforto. 13, Maljuna Infano. 18, Interkonatiga vespero (Langside Burgh Halls). 20, La Landlimo 27, Bonŝancaj Blinduloj.

**Hull.** — Je 4 Sept. S-ro C. E. Jacklin prelegis antaŭ 40 skoltaj. Sekvos kurso.

**Ipswich.** — Je 9 Sept., ekskurso al Dovercourt laŭ invito de Ges. Littlewood. Post marbanado kaj temanga babilado F-ino Smith kaj S-ro Durrant raportis pri siaj vizitoj respektive al Kolonjo kaj la Baltlandoj.

**King's Lynn.** — Kurso ĉe 8 Bentinct Street, ĵaŭde, 7.30.

**Leeds.** — Nova Sek., F-ino M. Langrick, Bay Horse Farm, Shadwell. En *Yorkshire Evening Post* aperas vortlistoj en Esperanto.

**Liverpool.** — Nov. 7. La problemo de la malriĉeco. 14, U.E.A. kaj B.E.A. 21, Metaforoj en internacia lingvo. 28, Faktoj pri abeloj.

**London Club.** — Nov. 3, Tabuoj. 7, Visto (1ŝ.). 10, Kiel varbi. 14, Ŝaradoj. 17, La A.B.C. de Esperanto. 21, Historio de Fotografarto. 23, Danco (Stationers' Hall). 2ŝ. 24, Muzika vespero. 28, Ĉu la Brita Imperio

disfalas? *Rondo pri Internaciaj Aferoj* (8 Tottenham Court Road, 6.45). Nov. 13, Internacia Sendaĝerigo. 27, La Kolonioj.

**London.** — **Diservo en Esperanto:** 3.30., Nov. 12, St. Ethelburga's Church, Bishopsgate, E.C. Parolos S-ro T. J. Howell, F.C.I. Solkantos F-inoj Bull.

**London, Edmonton.** — Kurso en Lower Edmonton Independent Congregational Church, merkrede, 8.0.

**London, North** (Adult School Hall, Commerce Road, N.22). — Nov. 3, Festo (6p.). 10, Travivaĵoj.

**London, Walthamstow.** — Kursoj ĉe Educational Settlement, Greenleaf Road. Elem., marde, W. Hall, F.B.E.A. Supera, vendrede, E. Willcocks, F.B.E.A. 7ŝ. 6p.

**Manchester.** — Nov. 2, Ĉu Socialismo detruos la hejmvivon? 9, S.A.T. kongreso en Stockholm. 16, Ĉu malpermesi fumadon en publikaj ejoj? 23, La Ekonomia Konferenco. 30, Jarkunveno.

**Oldham.** — Nov. 13, Kongresaj Spertoj.

**Portsmouth.** — La jara raporto montras solidan progreson. Nov. 7, Kolonjo. 14, Krucvortoj. 21, Parizo. 28, Demandoj.

**Plymouth.** — Kursoj ĉe Swarthmore, Mutley Plain, ĵaŭde, 7.30.

**St. Helen's.** — Kurso ĉe Congregational Church, Ormskirk, marde, 7.45.

**Sheffield.** — Kursoj (merkrede, 7.45) ĉe 278 Western Bank kaj Lowfields Council School.

**Southend.** — S-ro Pragano instruas lunde, marde, ĵaŭde, vendrede, 7.30, ĉe Commercial Institute, Victoria Avenue. En Januaro sekvos kursoj sub F-inoj M. E. Young kaj G. H. Moxon.

**Southport.** — Kursoj ĉe School of Art, Lord Street, 7.15. Elem., lunde. Supera, merkrede.

**Toronto.** — La Universitato unuafoje anoncas kurson de Esperanto.

**Watford.** — Kursoj okazas ĉe Koperejo, St. Albans Road, ĵaŭde, 7.15–9.30. S-roj E. Leigh, H. W. Smith.

**Wellingborough.** — Nova kunvenejo: Y.M.C.A., Oxford Street, merkrede, 8.0.

**Westcliff-on-Sea.** — Kurso, 8.0, ĵaŭde, ĉe Stanstead House, London Road. S-ro W. H. Matthews, D.B.E.A. 2ŝ.

**Weston-super-Mare.** — Nova Sek., R. E. Harper, 8 Jesmond Road, Clevedon.



# ★ IF YOU WANT

TO HAVE UP-TO-DATE FACTS at your disposal when lecturing or talking about Esperanto ;

TO KNOW HOW MANY Esperanto broadcasts in and about Esperanto were given in 1932, and how many have been given so far ;

TO KNOW when and where the Esperanto Congresses, British and International, were held ;

TO PUT FRIENDS in other towns into touch with Esperantists ;

## YOU NEED THE ESPERANTO DIARY, 1934

It should be the constant companion of every Esperantist, as it contains information useful to all.

The diary portion is two days to a page. With insurance coupon and self-opening tab, and with or without pencil.

*Prices, post free :*

1 copy 1/8—3 copies 4/9—6 copies 9/6

**ORDER TO-DAY.      READY NOV. 1st.**

□ = □

THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION (INC.),  
142, High Holborn, London, W.C.1.



# THE ESPERANTO STUDENT

Hon. Redaktoro : W. SEVERN.

LA FORMIKO KAJ LA AKRIDO. FABLO DE EZOPO.

*The Ant and the Grasshopper. (A) fable of Aesop.*

En la somero, la formikoj pensis pri la vintro. Ili diligente kolektis  
*In the summer the ants thought about the winter. They diligently collected*  
nutraĵon, kaj metis ĝin en la provizejon.  
*food, and put it into the store-house.*

En iu malvarma aŭtuna tago, venis malsata akrido, kiu diris, "Bonvole  
*In one cold autumn day, came (a) hungry grasshopper who said, "Please*  
donu al mi ion por manĝi."  
*give to me something for to eat."*

"Kiamaniere vi pasigis la tempon?" demandis unu formiko.

*"In what way (have) you passed the time?" asked one ant.*

Respondis la akrido, "Mi ludis kaj kantis la tutan someron."

*Answered the grasshopper, "I played and sang the whole summer."*

"Dancu, do, la tutan vintron," diris la formiko, "ni havas nenion por vi."

*"Dance, then, the whole winter," said the ant, "we have nothing for you."*

ŜPARU KIAM BONE, VI HAVOS KIAM BEZONE.

*Save when (all's) well, you will have when in need.*

(LAY BY FOR A RAINY DAY).

## Competitions for Juniors

(For conditions of entry see last month's  
"B.E.")

All entries to be received not later  
than Nov. 18th, 1933. The result of  
Competition No. 1 will be announced in  
our next issue.

### COMPETITION 2A.

(Age limit—15).

#### (1) CIFERA ENIGMO

(Roots only).

3 5 6 estas parto de la korpo.

3 2 4 estas parto de veturilo.

2 3 4 5 estas birdo.

4 5 6 2 3 estas monero.

4 2 6 1 5 3 ne timigas heroon.

Kio estas 1 2 3 4 5 6?

(Give English meanings also).

### (2) VIZITKARTOJ.

Divenu niajn profesiojn, kunmiksante  
kaj uzante ĉiujn literojn sur niaj  
vizitkartoj.

TOM SAFIR.

ELI MUSTO.

TED SINOT.

### COMPETITION 2B.

(Age limit—18)

VERKETO

Mia Amiko.

(Not more than 120 words).

Knabeto : "Ĉu mi devenis de simioj,  
panjo?"

Patrino : "Mi ne scias. Mi neniam  
konis la parencojn de via patro."

"Kiajn arbojn vi plantas?"

"Lignajn."

"Ĉu vi iam parolis antaŭ granda  
aŭdantaro?"

"Mi tion faris, unu fojon."

"Kion vi diris?"

"Ne kulpa."

"En kiu batalo Nelson mortis?"

"En sia lasta batalo."



# OFFICIAL NOTICES

## FRATULOJ

Arthur C. Oliver, *London, N.22.*  
Charles B. Morgan, *Brightlingsea.*

## ĈEFDELEGITO

F. E. Wadham, 2 Heathdene Rd., *London, S.W.16.*

## LOKAJ DELEGITOJ

<i>Blackburn</i>	F. Savage.
<i>Burton-on-Trent (V.D.)</i>	J. C. Armstrong.
<i>Cleethorpes</i>	W. T. Gayfer.
<i>Crewe</i>	E. Lee.
<i>Potters Bar</i>	H. W. Smith.
<i>Swansea</i>	A. H. Jones.

## KANDIDATOJ POR MEMBRECO

Anwyl, Rev. J. Bodvan	<i>Aberystwyth.</i>
Bartlett, Albert E.	<i>Portsmouth.</i>
Cameron, F-ino C. D.	<i>Edinburgh.</i>
Dales, Cyril V.	<i>Bristol.</i>
Edwards, Dorothy	<i>Birmingham.</i>
Egerton, F-ino F. I.	<i>Portsmouth.</i>
Ford, Ernest	<i>Salford.</i>
Hudson, Audrey H.	<i>Otley.</i>
James, Cecil B.	<i>Johannesburg, S. Africa.</i>
Jefferies, Cyril B.	<i>Birmingham.</i>
Meador, F-ino M. F.	<i>Portsmouth.</i>
Merrick, Frank	<i>London, S.W.10.</i>
Robinson, Herbert E.	<i>Bristol.</i>
Sharples, Albert	<i>Bacup.</i>
Walsh, S-ino E.	<i>Troway.</i>
White, S-ino Lily	<i>Kenilworth.</i>

## DONACOJ AL B.E.A.

A. Hay, 15/-; Once-a-week Club, 9/6; A. Everest,  
N. H. Fish, 2/6; H. B. Hastings, 2/-; R. McLellan,  
6d.

*Kapitala (50,000 ŝilingoj) Kaso:* R. Paul, 1/-;  
Sumo: 21,811 ŝilingoj.

## SUKCESOJ

**Elementa Ekzameno:** Seth B. Anomah, *Lome, Togo, W. Africa.*

**Supera Ekzameno (D.B.E.A.):** Edgar A. Turner, *Victoria, Australia;* \*S-ino Harriet Aspin, *Wellington, New Zealand.*

\**Sukceso kun distingo.*

## NASKIGO

**Nash.**—Je 23 Sept., al Ges. G. D. Nash, Haywards Heath, filo, nomita Michael Hew.

## MORTO

**Adeline.**—Je — Sept., M. Albert Adeline, Sekretario de la Franca Ĉambro de Komercio en Londono. Li sciis iom nian lingvon, kaj multmaniere subtenis ĝin praktike.

## EV 9204

Visits recently paid by the B.E.A. car:—**Maidstone** (Jul. 14), Grammar School for Girls, 140 children and several teachers were present, and 130 textbooks were sold. In the evening a propaganda meeting arranged by the group. **Tunbridge Wells** (Jul. 15), afterwards to

a guest house at **Hildenborough** (Jul. 16). **Beckenham** (Jul. 21), a lesson to 170 girls and several teachers at the County School for Girls, 130 text-books being sold. **Reading** (Jul. 23, 25), two meetings at Leighton Park School. **Nottingham** (Aug. 27), window display at Saxton's shop and a visit to Mr. Goodliffe's flourishing class. **Wood Green** (Sept. 1), Lecture to the N. London Club. **Sheffield** (Sept. 9), Propaganda meeting following an excellent exhibition; next day a talk to a local Adult School, and in the evening a visit to the group. **Leatherhead** (Sept. 14), Talk to Toc H. **Wolverhampton** (Sept. 23), W.M. Conference (v.p. 183). **Leeds** (Sept. 29), Propaganda meeting, 40 present, and much interest shown. **Burton-on-Trent** (Sept. 30), East Midland Federation Conference. **Great Ayton** (Oct. 1), Talk to 120, followed by a lesson to 60 children. 48 text-books sold. **Grimsby** (Oct. 2), Annual meeting and informal lecture; sales good. **Ashford** (Oct. 6), Propaganda meeting. **Ilford** (Oct. 7), Eastern Federation (v.p. 183).

This brief summary does not pretend to give thanks and praise to the many whose work made these meetings possible; they have their reward in the consciousness of good work faithfully done.

**A Challenge refused.**—In the course of a debate under the auspices of the Association Amicale des Directeurs Commerciaux de France, reported in the magazine *Vendre* (Paris), Mr. J. Martin, President of the Association Nationale du Commerce Extérieur, attacked Esperanto, and challenged a Frenchman to understand a German talking to an Englishman in Esperanto. Mr. Andre Boyer met this challenge by an offer to put the matter to a public test on lines to be arranged by the AADCF. He offered the sum of 30,000 fr. fr. (in the shape of 100 subscriptions to *Vendre*) at the disposal of the winner. Mr. Martin replied for his Association that as they had made up their minds on the matter no such test would be useful, and that they refused to accept the challenge "for many reasons too long to enumerate"! Perhaps in future he will be more careful not to talk nonsense in public on matters of which he is ignorant. (*Full report in "Vendre", Aug., 1933.*)



## SMALL ANNOUNCEMENTS

(1d. per word. Minimum 1/- per issue. Prepaid)

*Copy must be received at our offices by the 6th of the month for insertion in the next issue.*

**Bournemouth. Food Reform Guest House.** Loughtonhurst, West Cliff Gardens. For a comfortable holiday or a complete rest. From 49/-. Apply, Manager.

**64-page book about herbs** and how to use them. Send 2d. for one and cure yourself. Trimmells, The Herbalists, 144 Richmond Road, Cardiff.

**Stamps** bought and sold—free price-lists. Poŝtmarkoj—prezlistoj senpage. W. M. Appleby, Clarence Street, Cheltenham, England.

**Buy and Read** our new four-page leaflet "The Workers' Esperanto Movement." Three copies for a 1d. stamp from S. J. Smith, Sec. British Labour Esperanto Association, 36 Womersley Rd., N.8.

**Isosek.** — Internacia Supera Skriba Esperanta Kurso. Learn the International Language under International Teachers. This course prepares Students for the Higher Exams and comprises Grammar, History, Literature, Prospectus: Isosek, 89a Grafton St., Hull.

**Group Secretaries!** Use headed letter-paper as advocated by B.E.A. Ask for specimens. Hammonds, Bell Street, Wolverhampton.

**Private Christmas Greeting Cards** in Esperanto at reasonable cost. Lists free, Hammonds, above.

**Esperanto Visiting Cards.**—50, 2/6; 100, 3/9; post 2d. Hammonds, above.

26 jaraĝa sudetgermana fraŭlo deziras per korespondado lerni la anglan lingvon; tamen li deziras korespondi ankaŭ Esperante pri ĉiuj temoj: Fr. Stolze, Bad-Schlag, b. Gablonz a/N, Czechoslovakia.

*Just Published.*

## THE TENTH BOOK

OF

## HOMER'S ODYSSEY

Translated  
into Esperanto Hexameters  
by  
**GILES DIXEY.**

*Price 1/-, postage 1d.*

THE  
British Esperanto Association (Inc.)

142, HIGH HOLBORN, LONDON, W.C.1.

## THE BRITISH ESPERANTIST

Telegrams: EDITORIAL, ADVERTISEMENT AND PUBLISHING OFFICES: Telephone: ESPERANTO, 142 HIGH HOLBORN, LONDON, W.C.1. HOLBORN 4794. WESTCENT, LONDON. Editor: M. C. BUTLER.

RATES OF SUBSCRIPTION (including postage to any part of the world)—Twelve months, 2/6. Single copies, Three Penny Stamps. (Free to B.E.A. members).

JARABONO: 3 svisaj frankoj. Unuopaj ekzempleroj: po 30 centimoj (respondkuponon de U.E.A.). Oni sendu manuskriptojn al la Redaktisto. La Redaktisto resendos nur tiujn manuskriptojn, kiujn akompanos afrankita koverto, aŭ respondkuponon. Li rezervas la rajton fari korektojn laŭbezone.

MANUSCRIPTS should be typewritten, and be addressed to THE EDITOR. Although care will be taken to return rejected manuscripts, the Editor does not hold himself responsible for loss or damage, nor does he undertake to return manuscripts unaccompanied by a stamped addressed envelope. He is not necessarily in agreement with views expressed in signed articles, but accepts responsibility for those unsigned.

ADVERTISEMENT RATES will be quoted on application to the Business Manager.

THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION consists of Fellows, Members, Patrons, Affiliated Groups, and Federations. The Annual Subscriptions are:—Fellows, 21/-; Members, 5/-; Junior Members (under 18), 2/6; Patrons, £1 1s. od.; Life Fellowship, £12 12s. od.; Life Membership, £5. (See prospectus.)